

# BODAS DE ORO *de la*

---

## *Academia de la Lengua Vasca*

### I LOS PRIMEROS PASOS DE SU FUNDACION

El día 5 de septiembre de 1918, durante el Primer Congreso de Estudios Vascos celebrado en la Universidad de Oñate, bajo el patrocinio de las Diputaciones vascas, se llegó al acuerdo de crear un organismo de investigación y tutela del euskera, dividido en dos secciones: sección de investiga-



D. Domingo Aguirre, autor de "Kresala" y "Garoa".

ción, cuyo objeto sería el estudio de todos los problemas de lingüística euskérica en todas sus ramas; y sección de labor práctica, cuyo objeto sería la tutela y restauración del idioma vasco en todos los órdenes sociales, publicaciones, ayuda a los establecimientos docentes que implante la enseñanza del vascuence, oficinas de traducción, consultorio de corporaciones, etc.

A ese fin se nombró una ponencia que dentro del plazo señalado por la Asamblea, redactaría las bases para someterlas a las Diputaciones vascas. En esta conclusión está el origen de la Academia de la Lengua Vasca, según consta en la página 487 del volumen **Primer Congreso de Estudios Vascos** (Bilbao, 1919-1920). A los pocos meses aprobaron el proyecto las Diputaciones de Alava, Guipúzcoa, Navarra y Vizcaya.

En la primera reunión celebrada en la Diputación de Guipúzcoa, el 11 de septiembre de 1919, los académicos numerarios designados en el Congreso de Oñate: Resurrección María Azkue, Arturo Campión, Luis de Eleizalde y Julio de Urquijo, hicieron la elección de otros miembros numerarios para componer Euskaltzaindia. En tal ocasión correspondió la elección a los señores: Eguzquiza, Inzagaray, Landerreche, Lhande y Olabide.

Aquel mismo año de 1919, Azkue es elegido presidente por mayoría de votos y Eleizalde de secretario. Y dentro del mismo año, en reunión del mes de octubre, fueron nombrados honorarios: Schuchardt, Vinson y Uhlenbeck; más 44 miembros correspondientes, de los que viven actualmente Manuel Lecuona (el hoy presidente de esta corporación), Isaac López Mendizábal (hoy miembro de honor), Ramón Menéndez Pidal (presidente perpetuo de la Real Academia de la Lengua Española), Juan Cruz Ibarguchi, Gabriel Manterola y Odón Apraiz.

Todo lo relativo a la constitución y a las primeras reuniones está recogido en el primer "Euskera" (tomo I, núm. 1, 1920). Según se cuenta en dicha publicación, la idea de creación de la Academia se remonta a 1886, a raíz de la proposición hecha por Aristides Artífano en las Fiestas Eúskaras de Durango, cuya comunicación llevaba por título **Proyecto de Academia Vascongada**. Más tarde, siendo presidente de la Diputación de Vizcaya Adolfo Urquijo se realizó un proyecto de constitución, cuyas bases servirían posteriormente.

## II LOS CINCUENTA AÑOS DE SU LABOR

Como reza el artículo primero de sus estatutos: el fin de esta Academia es velar por el idioma vasco, atendiendo tanto a su cultivo popular y literario como a su investigación filológica.

La Academia cuenta con 23 miembros de número, cantidad fija esta que se va ocupando con vacantes; son de número ilimitado los miembros honorarios y correspondientes, y tiene en la actualidad un miembro de honor y poco más de un centenar de correspondientes. Los de número cuentan con voz y voto, y los demás únicamente con voz. Los numerarios han de ser vascos de naturaleza e idioma. No obstante, la Academia puede dispensar del primero de estos dos requisitos, cuando, a juicio de la misma concurren en los candidatos méritos especiales. Circunstancia ésta que hasta la fecha no se ha dado.

Es de rigor que todas las reuniones privadas de la Academia se celebren en vascuence.

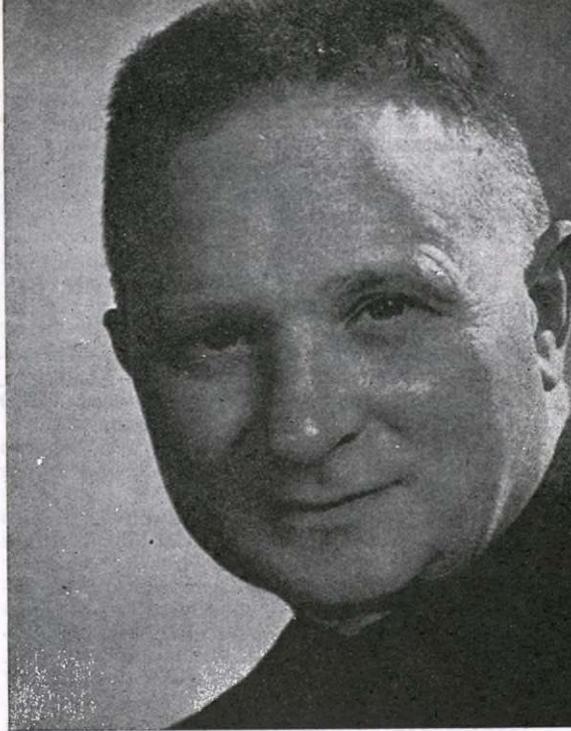
Desde 1920 hasta 1936, publicó en su primera época el Boletín "Euskera", donde se recogen estudios, trabajos y actas de la Academia. Su segunda época comenzó en 1956, y se vienen publicando normalmente.

En Octubre de 1953 se publicó un cuaderno, como primer intento de continuación del antiguo "Euskera", y donde se recoge el índice de publicaciones de Euskaltzaindia y se da cuenta del estado en aquel momento.

"Euskera" recoge los trabajos de investigación, así como los acuerdos tomados durante el transcurso de su existencia, llegando a la unificación ortográfica y a un acercamiento para la unificación de un euskera literario por encima de las divisiones dialectales.

Aparte del Boletín "Euskera" ha publicado numerosas obras, tanto de estudios lingüísticos, de literatura, como de divulgación. Entre las mismas se desmenuan: **Morfología Vasca** (1925) y **Gipuzkera osotua** (1935) de R. P. de Azkue, **Erderismos** (1930), **El Acento Vasco** (1932) y **La Vida del Euskera** (1935) de S. Altube; **Usauri** (1930) y **Donostia** (1933) —ambas merecieron el premio literario Schuchardt, convocado por la Academia— de A. Anabitarte; así como las reimpressiones de obras antiguas como la cuarta edición de **Gero** de Axular (1954), **Testamentu berriko kondaira** de Lardizabal (1957), **Olerkiak** de Arrese-Beitia (1954), etc., aparte de otras obras modernas de algunos textos antiguos que vieron la luz en "Euskera" ha patrocinado en numerosas publicaciones.

El plan más serio de publicaciones, en el momento actual, constituye las reediciones del **Cancionero popular vasco** (mil y una canciones, con letra y música) recopilado por Azkue, en dos volúmenes, con un



D. Manuel Lecuona, actual Presidente.

apéndice documental efectuado recientemente por varios miembros de la Academia. Una antología de cuentos del mismo autor, así como el dar a luz tres obras inéditas del mismo Azkue. Todo ello, dentro de las bodas de oro, en honor a su fundador y primer presidente.

Se publicarán también algunos vocabularios de especialidades, por ejemplo: Aritmética, Geometría, Geografía, etc. Que unidos a vocablos de necesidad diaria, vocabulario urbanístico, constituirá un cuerpo unitario a formar un diccionario moderno, para las necesidades cotidianas y para estudios dentro de las exigencias de hoy. En ello trabaja un equipo de académicos aplicando el sistema de investigación operativa. Este equipo está en contacto directo con otro que prepara y selecciona textos para escuelas.

Pero el trabajo de mayor envergadura consiste en la edición de un gran diccionario vasco-español-francés, mejor dicho el **Diccionario** trilingüe que editó Azkue en 1905-1906, en dos tomos. Que en esta ocasión será en tres tomos, corregido y ampliado el anterior (considerablemente ampliado) bajo la experta dirección del lingüista Luis Michelena, digno miembro numerario de esta Academia y Catedrático de la Universidad de Salamanca. Es muy posible que el primer volumen vea la luz el próximo año.

Los concursos literarios que convoca la Academia ya son tradicionales en las letras euskéricas, a aquel premio "Schuchardt" de antaño le han sucedido los premios "Domin-

go de Aguirre" de novela, "Toribio Alzaga" de teatro, "Lizardi" de poesía y "Xenpelar" de bertso-paperak (hojas volantes de bersolaris). Además, organiza los campeonatos bienales de bersolaris ("Bertsolari Txapelketa").

### III LOS CUATRO PRESIDENTES EN SU HISTORIA

Resurrección María de Azkue y Aberasturi fue el primer presidente de la Academia, que se ocupó de su dirección desde 1919 hasta 1951, fecha de su fallecimiento.

Azkue nació en Lequeitio el 5 de agosto de 1864. Es sin duda el hombre a quien más debe la lengua vasca.

Cursó estudios de náutica en Lequeitio y bachillerato en Bilbao. Estudió teología en Vitoria (1885) y Sagrada Escritura y Derecho Canónico en Salamanca (1888). Estudió música en Bruselas y en el Conservatorio de Colonia (1909) Profesor de euskera en el Instituto de Bilbao desde 1888. Editó la revista "Euskalzale" desde 1897 hasta 1899.

Miembro de número de la Real Academia de la Lengua Española.

La mayoría de sus trabajos, aparte de libros, vieron la luz en "Euskera" y en la Revista Internacional de Estudios Vascos.

Sus obras más importantes: **Diccionario Vasco-español-francés** (2 tomos), Bilbao 1905-1906. **Cancionero Popular Vasco**, Barcelona, sin año. **Morfología Vasca**, Bilbao 1925. **Euskalerriaren Yakintza** (Literatura popular del país vasco), obra bilingüe (en 4 tomos), Madrid, 1935, 1942, 1945 y 1947.

Solamente un par de obras de las cuatro citadas dejan bien justificada la laboriosidad de la obra de un hombre en su vida. Pero a ésa su gigantesca obra hemos de añadir una larga lista de narraciones, novelas, óperas, zarzuelas, estudios ensayos, etc. Algunos de cuyos títulos son **Euskal Izkindea**, **Gipuzkera osotua**, **Txirristadak**, **Beinda betiko**, **Ardi galdua**, **Sasi eskola**, **Bizkaitik Bizkaira**, **Ortzuri**, **Urlo**, **Eguzkia nora**, **Aitaren bildur**, **Katalintxo**, **Seaska utsa**, **Lamiak Euskalerrian**, etc.

Su personalidad se ha estudiado ampliamente en **Azkue jauna zanaren gorazarrez**, "Euskal", tomo II, Bilbao, 1957. Donde se recogen los siguientes trabajos: conferencias de N. Oleaga y A. Arrue sobre su vida y su obra; Maidagan, **Dedicación del homenaje**; Ibarguchi, **Azkue euskerálogo**; Olaiola, **Azkue músico**; Mañaricua, **Azkue sacerdote**; con la publicación de bastante correspondencia inédita del mismo Azkue.

**Don Resurrección María de Azkue lexicógrafo, folklorista y gramático** por Luis Michelena, Julio Caro Baroja y Antonio Tovar. Publicaciones de la Junta de Cultura de Vizcaya. Bilbao, 1966.

\* \* \*

Ignacio María Echaide Lizasoain, fue nombrado presidente al fallecimiento de Azkue, es decir, desde 1952 hasta su propio fallecimiento en 1962.

Echaide nació en San Sebastián el 1 de diciembre de 1884, y murió en la misma ciudad en noviembre de 1962. Ingeniero Industrial, director de la red telefónica de Guipúzcoa. Director del Seminario de Filología Vasca "Julio Urquijo".

Es autor de numerosas obras en castellano y vascuence sobre técnicas de telefonía y estudios lingüísticos principalmente. Sus obras euskéricas más importantes: **Telefonoaren sortze eta aurrerapena** (1929); **Subfijación, Prefijación y Composición en idioma Euskaro** (1911); **Tratado de sintaxis en el idioma Euskaro** (1912); **El verbo vascongado** (1923); **Sobre el origen y parentesco del pueblo Euskaro y su idioma** (1935); **Desarrollo de las Conjugaciones Euskaras Perifrásticas y Sintéricas, respetuosas y familiares** (1943).

Colaboró en "Euskal-Esnalea", "Euskera", "Boletín de la R. S. V. A. P."

Su vida y su obra se recogen en la revista literaria euskérica "Egan", año 1962, páginas 169-172; y en el boletín "Euskera", tomo VII, págs. 350-353. 1962.

\* \* \*

José María Lojendio Irure, tercer presidente, que ocupó el cargo de la dirección los años 1964-1966, nació en San Sebastián el 18 de octubre de 1910.

Abogado en ejercicio de los Ilustres Colegios de San Sebastián, Pamplona y Madrid, Doctor en Derecho por las Universidades de Madrid y París, Presidente del Tribunal Tutelar de Menores de San Sebastián.

Intervino, como orador en lengua vasca, en numerosos actos de propaganda católica durante los años 1931 a 1936. Fue fundador de la Agrupación de Escritores Vascos de San Luis. Ha publicado trabajos y pronunciado conferencias sobre temas jurídicos y de cultura vasca: **Naturaleza jurídica de la unión de Guipúzcoa y de Castilla** (Sociedad de Estudios Vascos); **Modificaciones del Código Civil y de la Ley de Enjuiciamiento Civil, según las Leyes de 24 de abril de 1958** (San Sebastián, 1958); **Agustín de Iturbe y Arámburu, primer Emperador de Méjico** (Euskal-Esnalea); **Mogel** (Seminario Julio de Urquijo); **Lengua y Literatura Vascas** (París, 1956); etc.

Antes de 1936, publicó trabajos en lengua vasca en "Junior", "Gure Mutillak", "El Pueblo Vasco" y "Argia". Y posteriormente en "Euskera", "Egan" y "Aránzazu".

\* \* \*

Manuel Lecuona Echebeguren, actual presidente, ocupó el cargo en Diciembre de 1966.

Nació en Oyarzun (Guipúzcoa) el 9 de marzo de 1894. Cursó sus estudios en el

Seminario Diocesano de Vitoria. Profesor en el mismo Seminario desde 1917 hasta 1936. Le cuenta la Academia entre sus primeros miembros correspondientes de 1919. Fue nombrado miembro de número en 1950.

Ha colaborado en vascuence y castellano en numerosas publicaciones del país sobre temas de etnografía, historia, arte y literatura.

Sus obras más importantes en castellano: **Métrica vasca** (1918), **La poesía popular vasca** en el "V Congreso de Estudios Vascos", 1930), **Literatura oral euskérica** (1935), **Del Oyarzun Antiguo** (1959), **Literatura oral vasca** (1964).

En vascuence: **Gabon Kantak** (1933), **Iesu aurraren bizitza** (1948), **Gororozika'tik Gurutzia ga'ra** (1952), **Zigor** (1963), **Bi antzeki ta itzaldi bat** (1965).

Ha dirigido la traducción al euskera de la Liturgia.

Se encargó de la edición y prólogo de la cuarta edición del **Gero** de Axular, publicado en 1954 a expensas de la Academia de la Lengua Vasca.

#### IV.

### PRESENTE Y FUTURO DE EUSKAL- TZAINDIA Y DEL EUSKERA

La residencia de la Academia continúa desde sus comienzos en Bilbao (Ribera, 6). Ultimamente se ha abierto un secretariado para la delegación guipuzcoana en la Diputación Provincial, en San Sebastián.

Su publicación "Euskera" sigue dedicándose casi exclusivamente a la investigación lingüística, mantiene especial interés en la preparación de la nueva edición, revisada y aumentada, del **Diccionario** de Azkue, bajo la dirección del distinguido filólogo y digno miembro de número, Don Luis Michelena, que constituirá el documento fundamental en el terreno de la lexicografía.

Pero su mayor preocupación actual, a la vista de la paulatina pérdida del vascuence, es contribuir a la conservación y propagación de la lengua. Sin la cual esta Academia no tiene razón de ser. En 1966 elevó una petición al Ministerio de Educación y Ciencia para dar acceso en la región a las escuelas nacionales e Institutos de euskera. En septiembre de 1967, una comisión de la Academia se entrevistó con el señor Ministro de Educación, de quien recibieron impresiones alentadoras.

Hace bastantes años que manifestó nuestro eminente lingüista Dr. Michelena: "Una lengua no oficial difícilmente subsistirá en el mundo de hoy si no dispone del mínimo de medios necesarios para su conservación. En segundo lugar, esta desaparición no supondría un provecho para nadie y sí un empobrecimiento para todos".

Por cierto, los resentimientos que provoca la humillación lingüística no favorece a la hermandad de los pueblos.

Para superar su empeño es preciso el esfuerzo de todos los vascos. Difíciles son las rutas a seguir. La Academia de la Lengua Vasca puede aconsejar normas orientadoras, pero a la hora de ejecutar, a la hora de vigorizar nuestra lengua, necesita de todos. Porque la capacidad y poder facultativos de Euskaltzaindia son muy limitados. La supervivencia del vascuence, por la que esta Academia asume una gran responsabilidad, es tarea de todos. "Su pérdida —escribía hace unos años José Miguel de Azaola— sería una verdadera catástrofe además de suponer una dilapidación injustificable, ya que los vascos del siglo XX no tienen el menor derecho a privar a sus descendientes de la herencia riquísima de su idioma vernáculo, que constituye el exponente más calificado y el fruto más rico del genio de la raza".

Como aconsejó aquel gran vascófilo que tanto honró a Euskaltzaindia, Julio de Urquijo: "...es preciso que los trabajos y esfuerzos existan, y que todos y cada uno de nosotros, aislada y colectivamente, coadyuremos al resurgimiento del idioma".

A este respecto tenemos un buen ejemplo de cooperación y desarrollo incremental con las campañas de alfabetización, organizadas por la Academia, para enseñar a leer y escribir a los vascos parlantes (necesidad imperiosa porque a los vascos no se nos ha enseñado nuestra lengua en las escuelas), está dando resultados óptimos en algunas zonas de Guipúzcoa, y es necesario propagar por toda la superficie de habla euskérica. Que además de enseñar a leer y escribir se den nociones de literatura vasca.

Pues también es preciso decir que existe una literatura vasca tradicional, "más bella y original de lo que se suele decir", como dijo el profesor Lafón, de la Universidad de Burdeos.

A su vez, la literatura moderna, ha alcanzado un desarrollo insospechado y hoy se cuenta con buenas publicaciones y extraordinarios cultivadores de las letras.

Comprendemos que la labor a realizar para vitalizar nuestra lengua es una tarea larga y dura, pero no desalentadora. Todo euskaldun consciente debe aportar su grano de arena.

Las discordias mantenidas antaño, de si interesa o no la salvación del euskera para el desarrollo cultural de nuestro pueblo, ya no se discute entre personas que se precian con cierta cultura. Pues desde entonces, la ciencia lingüística y la sociología han evolucionado de manera favorable a la defensa de todas las comunidades por muy pequeñas que estas sean. La Academia confía en los modernos conceptos y en el tesón del pueblo vasco.

Juan San Martín

Secretario de la Academia de la Lengua Vasca